

“Mây Dặm Sơn Khê” -nhạc sĩ Nguyễn Văn Đông và bản thu âm mới nhất 2014

January 31, 2014 / NGUỒN: Người Việt Tây Bắc



Tâm tình cuối năm của tác giả ca khúc nổi tiếng trong Mùa Xuân:

“Mây Dặm Sơn Khê” – là ca khúc không mấy ai không biết đến của một người lính Quốc Gia, nhạc sĩ Nguyễn Văn Đông... mang tâm hồn nhạc từ khi còn ở dưới mái trường Thiếu Sinh Quân VNCH- Vũng Tàu.

Mời nghe: Mây Dặm Sơn Khê – Xuân Thanh (Nguyễn Văn Đông)

<https://www.youtube.com/watch?v=8b11Qrw41hU>

LTS: Nhân cuộc trò chuyện để có tài liệu cho một ca khúc giới thiệu trên trang báo NVTB, bằng email nhạc sĩ Nguyễn Văn Đông cũng là người bạn của các anh em chiến hữu có thời cùng sống trong trại Suối Máu qua những tâm tình được trích đăng, để được nhạc sĩ Nguyễn Văn Đông trả lời một số câu hỏi như:

1) Trong trữ ng hợp nào nhạc sĩ Nguyễn Văn Đông đã làm bài hát này?

2) Cảm hứng riêng của tác giả khi sáng tác ca khúc có nhắc

tới mùa Xuân thì i 1957: “Mây Dặm Sơn Khê”... ở một vùng núi rừng Miền tiền tuyến nào tại Việt Nam thì i Đệ Nhất Cộng Hòa.

3) Tại sao nhạc sĩ Nguyễn Văn Đông viết “tang trắng” hay là “giữa vùng-sương trắng” (miền sơn Khê), hay là “vòng hoa chiến thắng” ?

Nhạc sĩ Nguyễn Văn Đông tâm tình lúc tận niên:

Cám ơn quý anh quan tâm bản Mây Dặm Sơn Khê. Theo yêu cầu của anh cho bài viết, tôi (nhạc sĩ Nguyễn Văn Đông) ghi lại một số tài liệu sau đây:

Trước hết: Trần văn Trạch và Lê Thanh là hai nghệ sĩ đầu tiên thu thanh ra đĩa 45 tours của hãng Tân Thanh vào năm 1960. Trần văn Trạch sử dụng chất giọng đặc Nam Bộ, pha luyến láy làn điệu “Bình Bán” cổ phương Nam, nghe rất duyên dáng (tìm nghe: Trần văn Trạch và Lê Thanh qua youtube hoặc Google Search).

Năm 1961, tác giả và ca sĩ Thái Thanh cùng Nghiêm Phú Phi, trình bày lần đầu tiên trong Đại nhạc hội Trăm Hoa Miền Nam, một tổ chức văn nghệ quy mô vào thời đó do bà cố vấn Ngô Đình Nhu chủ tọa, diễn ra suốt 10 đêm tại rạp hát Hưng Đạo, Thủ đô Sài Gòn. Tôi nhớ khi ấy tác giả cùng Thái Thanh song ca thì nhạc sĩ Lê Thương đánh nhịp Ban nhạc Đại hoà tấu, còn nhạc trưởng Nghiêm Phú Phi ngồi đàn dương cầm dạo Prelude (tìm nghe: Thái Thanh qua youtube hoặc Google Search). Sau đó một số nghệ sĩ như Hà Thanh, Hùng Cường, Tuyết Mai trình bày Mây Dặm Sơn Khê cũng rất thành công. Thời gian sau, vào tháng 11/1961, Bộ Thông Tin ra thông báo cấm lưu hành và trình diễn 2 bài “Chiều Mưa Biên Giới và “Mây Dặm Sơn Khê” trên toàn quốc.

Thứ đến: Lý do lệnh cấm *Mây Dặm Sơn Khê* vì ấn phẩm đầu tiên có lời ca mà Bộ cho là không thuận lợi cho cuộc chiến. Đó là những phân câu sau đây:

a) Non nước oi! Bèo trôi theo sóng đưa, hiến thân đòi gió bụi.....

b) Chờ mùa xuân tươi sang nhưng mùa thắm không sang...

c) Mấy ai ra đi hẹn về dệt nốt tơ duyên ?

d) Chít lên vành tang trắng. Cầm tay nhau đi anh, tơ trời quá mong manh. (Đính kèm Bản lời ca 1, ấn phẩm đầu tiên bị cấm). Xin giải thích dụng ý câu “Chít lên vành tang trắng” là chít lên vành khăn tang trắng lên người goá phụ có chồng là tử sĩ, không nhằm gợi ý trừu tượng hay ẩn dụ về “Sương trắng phủ ngang mấy dặm sơn Khê” như anh đặt câu hỏi.

Thời gian sau, tôi có chỉnh sửa, đặt lại lời 2 theo yêu cầu của Nhà Xuất Bản như sau:

a) Non nước oi! Hồn thiêng của núi sông kết trong lòng thế hệ

b) Chờ mùa xuân tươi sang nhưng mùa thắm chưa sang.....

c) Nhớ ai ra đi hẹn về dệt nốt tơ duyên...

d) Khoác lên vòng hoa trắng. (Ý nói đoàn binh khoác vòng hoa chiến thắng thay vì chít khăn tang trắng lên người goá phụ tử sĩ).

(Tìm nghe: lời ca 2 được phép phổ biến qua youtube hoặc Google Search).

Và qua bản Music sheet *Mây Dặm Sơn Khê* lần này được chụp hình lại và Scan bằng máy thật tốt nên có chất lượng trội hơn bản trước đã gửi anh.

Câu trả lời chót là: Trong binh nghiệp, tác giả *Mây Dặm Sơn Khê* phần lớn thời gian phục vụ ở các đơn vị tác chiến, xuyên dọc qua các vùng chiến thuật, có cả vùng thượng du rừng núi Bắc Việt năm 1954, đi gần hết chiều dài cuộc chiến. Vì vậy, “*Mây Dặm Sơn Khê*” có thể là phản ánh vùng núi rừng cao nguyên miền Trung hay Thất Sơn miền tây Nam Bộ mà tác giả đã từng sống và chiến đấu ở các nơi đó. Mong anh hài lòng với giải đáp này. Đính kèm theo 6 files.

Sau hết, quý anh là chiến hữu cùng trải qua nghiệt ngã ở trại Suối Máu, tôi rất mừng được gặp lại anh qua mail. Trước thêm xuân mới Giáp Ngọ, chúc anh vui khoẻ, bút lực sung mãn, gia đình hạnh phúc, an khang, thịnh vượng. Đặc biệt trang NGƯỜI VIỆT TÂY BẮC do anh chủ trương thành công nối tiếp thành công hơn nữa trong năm mới.

NGUYỄN VĂN ĐÔNG- Sài Gòn
bạn tù “cải tạo” Suối Máu – Sài Gòn.

Lời ca khúc : MÂY DẬM SƠN KHÊ (trước 1961, bị cấm)

Anh đến thăm, áo anh mùi thuốc súng
ngoài mưa khuya lê thê, qua ngàn chón sơn khê
non nước ơi, *bèo trôi theo sóng đưa*
Hiến thân ở i gió bụi, nghìn sau nối nghìn xưa

Như giấc mơ giữa khung trời phiêu lãng,
Chờ mùa Xuân tươi sang, nhưng mùa thắm *không* sang
Anh đến đây, rồi anh như bóng mây,
Chón phương trời ấm lạnh hòa chung mái nhà tranh

Anh như ngàn gió, thăm ngược xuôi, theo đường mây,
Tóc tôi bời lộng gió bốn phương,
Nước non còn đó một tấc lòng,
không mờ xóa cùng năm tháng,
mấy ai ra đi hẹn về dệt nốt tơ duyên,

Chút lên vàng tang trắng, cầm tay nhau đi anh
Tơ trời quá mong manh
Anh hỏi anh, đường xa vui đấu tranh,
giữa khung trời gió lộng, nghìn sau tiếc nghìn xưa

DIEM HONG

KHÁT BẾN VÀ NGŨC PHẢI - NHẠC HOÀN QUỐC
66, ĐẠI LỘ LÊ LỢI SAIGON

PHẠM CHƠN LỘC BẮ VÀ BẢO HUỆ KIM	ĐI PHẢI - NHẠC HOÀN QUỐC
NẾU ANH CÒN NHỚ	VANG TRĂNG AI XẼ LÂM ĐỐI
PHẠM CHƠN LỘC	PHỔ VANG EM BỒI
VANG TRĂNG AI XẼ LÂM ĐỐI	NẾU ĐỢI KHÔNG CÓ ANH
ĐI PHẢI	TÌM CÁ BỪNG CHIEU
XIN HỎI MỘT NGƯỜI	ĐỒN TỰ TẾT
ĐI PHẢI	XIN EM ĐỪNG HỒI
HỒM NÀO ANH TRỞ LẠI	NGÀY CÁCH BIẾT
ĐI PHẢI	THÌ LA XƠM ĐỒN
LỜI MỘNG NGÀY XƯA	HỒI CHUYỀN NGÀY XƯA
ĐI PHẢI	SÀ NHIỀU MỠI BIẾT ĐEM ĐÀI
QUÁN VẮNG BIÊN THỦY	CƠN THUYỀN KHÔNG BẾN
ĐI PHẢI	NGÀY ANH ĐI
	TU ĐÓM EM BÙN
	ANH VẸ VỚI EM
	7 NGÀY ĐỢI MONG
	CÒN MỘT ĐÊM NAY
	NGÀY GIỜ EM
	LỜI MỘNG NGÀY XƯA
	BÔNG NHỎ ĐƯƠNG CHIỀU
	NHIẾNG LỜI NÀY CHOI EM
	LƯU BỤT NGÀY XANH
	NGÀY SAUBÈ HÀ SÁO ?
	BẢO GÌO TRỞ LẠI
	SƠN HỒI MỘT NGƯỜI
	ĐÊM KHÔNG TRẮNG SAO
	ANH ĐI CHIẾN DỊCH
	NẾU ANH CÒN NHỚ
	CHÉ HẠI ĐỪA MINH THỜI NHE
	AI GIỜ TÔI TÌNH YÊU
	SÀU CỎ ĐỒ
	KHÔNG BẢO GÌO QUÊN ANH
	KHÔNG BẢO GÌO NGÃN CÁCH

BRILLANTINE - NUIT - D'OR



TRỊ TÓC BẮC BÁT
CÔNG HIỆU VỚI
NGUYỄN CHÁI HÀ
THUỞ Đ
HỮU THROM ẨM ĐIỀU
QUÍ PHÁI

NHẠC SÔNG - HỒNG
BÀI SÁNG NHIÊN QUÂN ĐỘI
PHẠM CHƠN LỘC VÀ BẢO HUỆ KIM (1961)
TRUYỀN THỐNG NHẠC SÔNG - HỒNG
TRUYỀN THỐNG NHẠC SÔNG - HỒNG
— OANH MINH — HIỆU LÊ — THANH HÀ —
— THANH HAI — HUÔNG THANH — TUYẾN



MẮY DẶM SƠN KHÊ

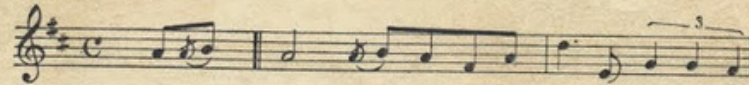
SLOW

Nguyễn Văn Đông

MẮY DẶM SƠN KHÊ

Nguyễn Văn Đông

SLOW



Anh đến thăm, áo anh mùi thuốc súng, ngoài mưa khuya lê



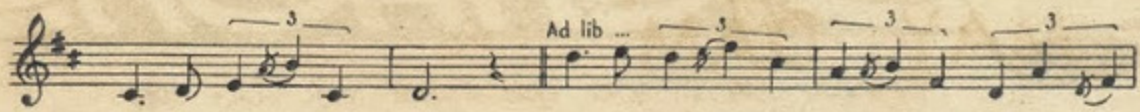
thê, qua ngàn chốn sơn khê. Non nước ơi! Hồn thiêng của núi sông kết trong lòng thê



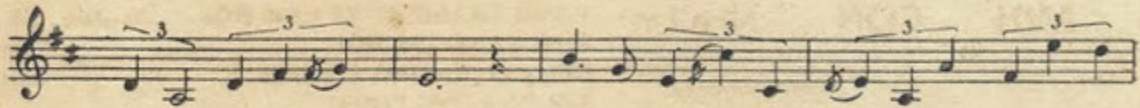
bệ, nghìn sau nỗi nghìn xưa. Bao ước mơ giữa khung trời phiêu lãng, chờ mùa xuân tươi



sang nhưng mùa thắm chưa sang. Anh đến đây rồi anh như bóng mây, chốn phương trời ấm



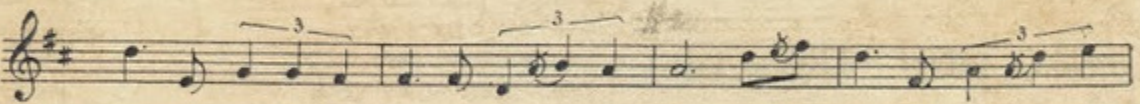
lạnh hòa chung mái nhà tranh Anh như ngàn gió ham ngược xuôi theo đường mây, tóc



toi bờ lộng gió bốn phương. Nước non còn đó, một tấc lòng không mờ xóa cùng



năm tháng ... Nhớ ai ra đi hẹn về dệt nốt tơ duyên? Khoác lên vòng hoa



trắng, cầm tay nhau đi anh, tơ trời quá mong manh. Anh bời anh! Đường xa vui đâu



tranh giữa khung trời gió lộng, nghìn sau tiếp nghìn xưa.